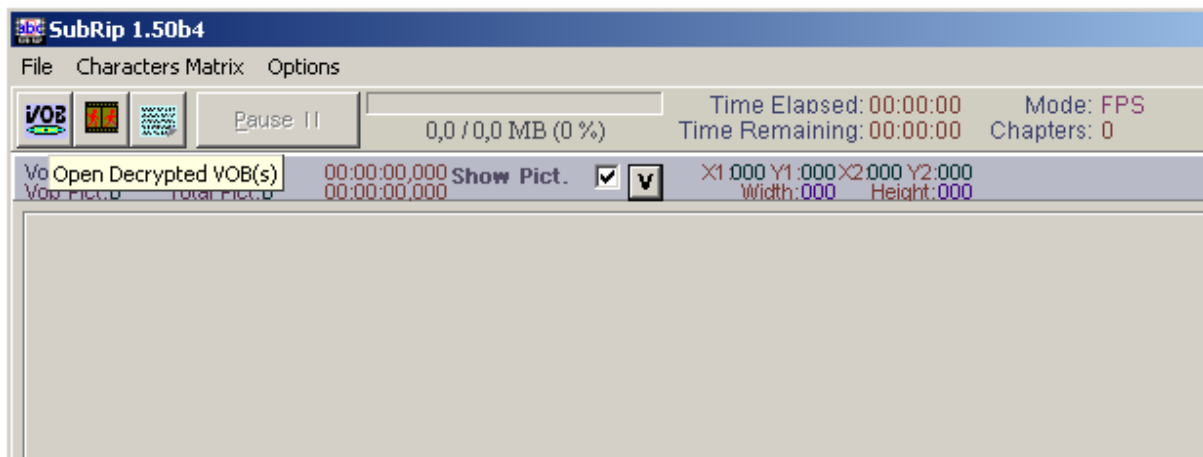


Extracting subtitles from a VOB or SUB/IDX file.

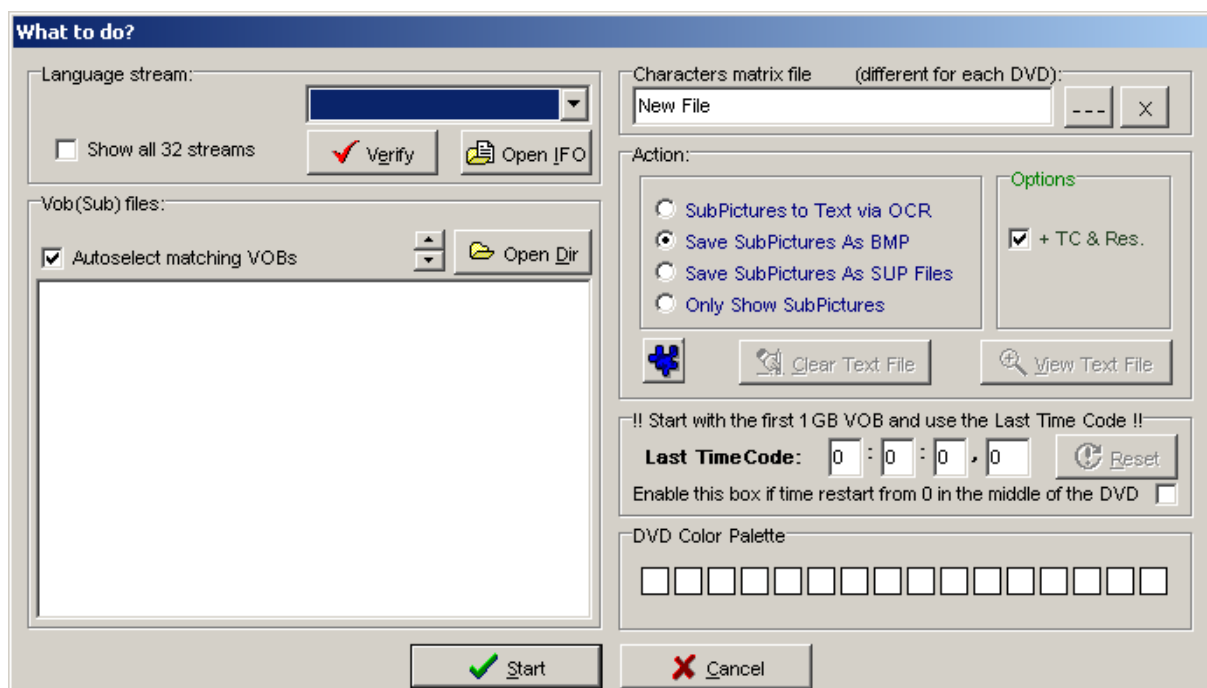
This chapter will describe how to extract a subtitle stream from a VOB or SUB/IDX file with the intention of using them in the PSP UMD encoding process. This means we will extract the subtitles as a set of image files, rather than as a text file. I will not describe how to extract subtitles to a text file (like for example the popular .SRT file).

Since the process for extracting subtitles from either NTSC or PAL VOB-files is nearly identical I will just describe the whole process and mark clearly where there is a difference for PAL subtitles.

There's one tool we need for this process: **Subrip**. Open Subrip and click the **VOB** button

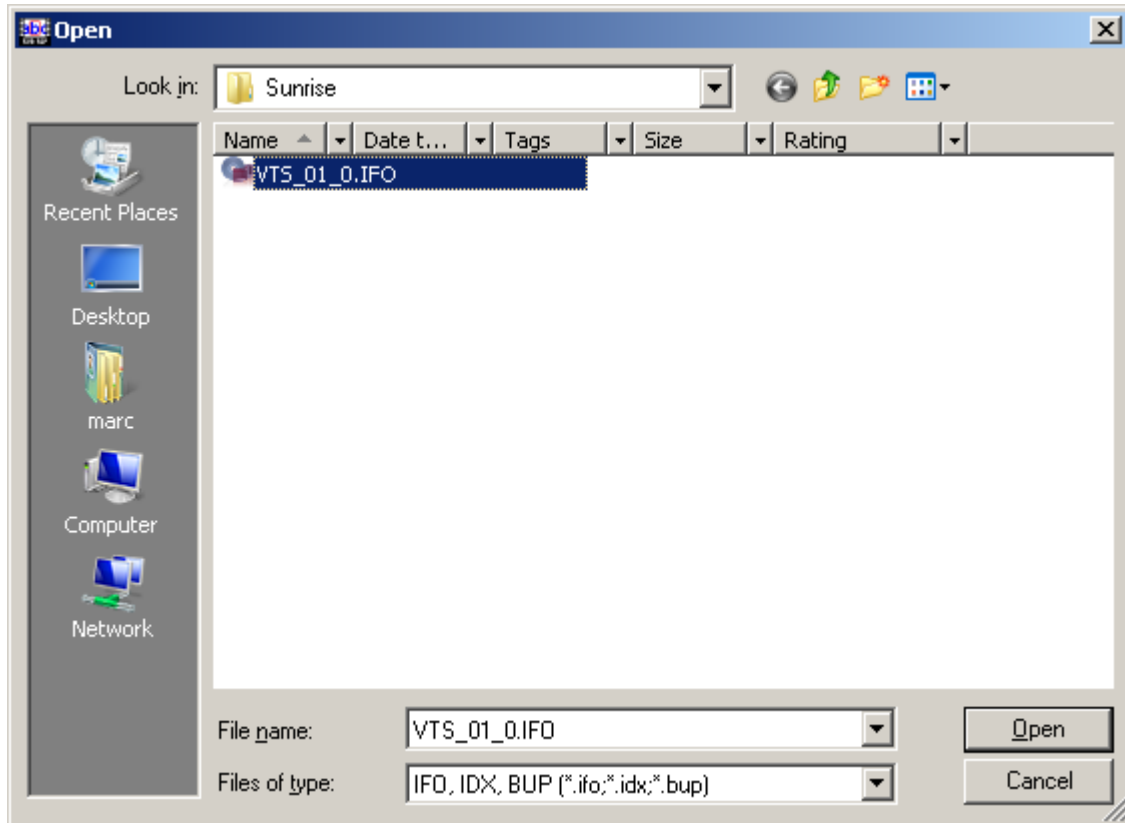


A new window opens.



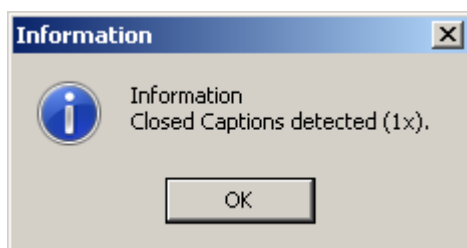
Make sure that under **Action** the option **Save SubPictures As BMP** is selected.

Then click **Open IFO**, a file window will open where you can select the .IFO (or .IDX file in case of SUB/IDX) file that's in your work folder.



Then click **Open**.

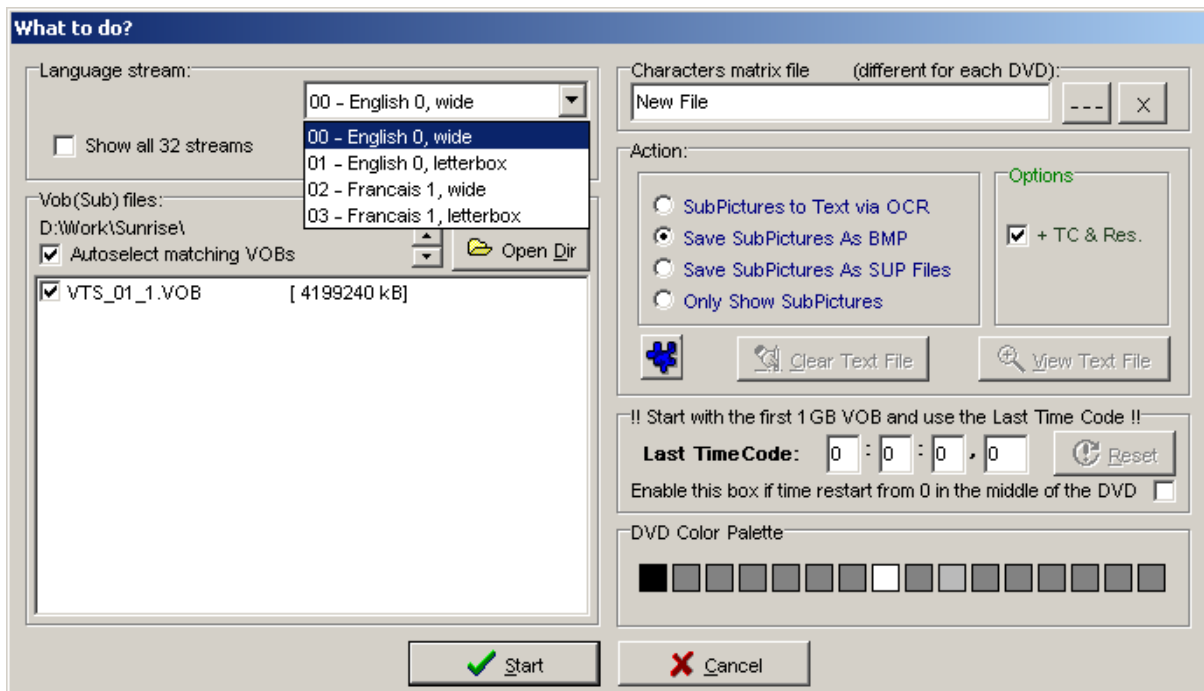
The file will load. It might come up with an informational message.



If it appears you can safely ignore it and click **OK**.

The **What to do?** Window reappears but now you will be able to select a subtitle stream from the pull-down menu.

Select the subtitle stream that you want to extract.



In above example you can see that there are 4 subtitle streams. If we take a look at the **Stream Information** text file we can see the same streams being listed.

```

VTS_01 - Stream Information.txt - Notepad
File Edit Format View Help
0x20 - Subtitle - English - [SubPicture 01: wide] / LB
0x21 - Subtitle - English - [SubPicture 01: Letterbox]
0x22 - Subtitle - Français - [SubPicture 02: wide] / L
0x23 - Subtitle - Français - [SubPicture 02: Letterbox]
0x80 - Audio - AC3 / 2ch / 48kHz / DRC / English / LBA
0x81 - Audio - AC3 / 2ch / 48kHz / DRC / Français / LB
0xE0 - Video - MPEG-2 / 720x480 (NTSC) / 16:9 / Letter

```

So time for a table:

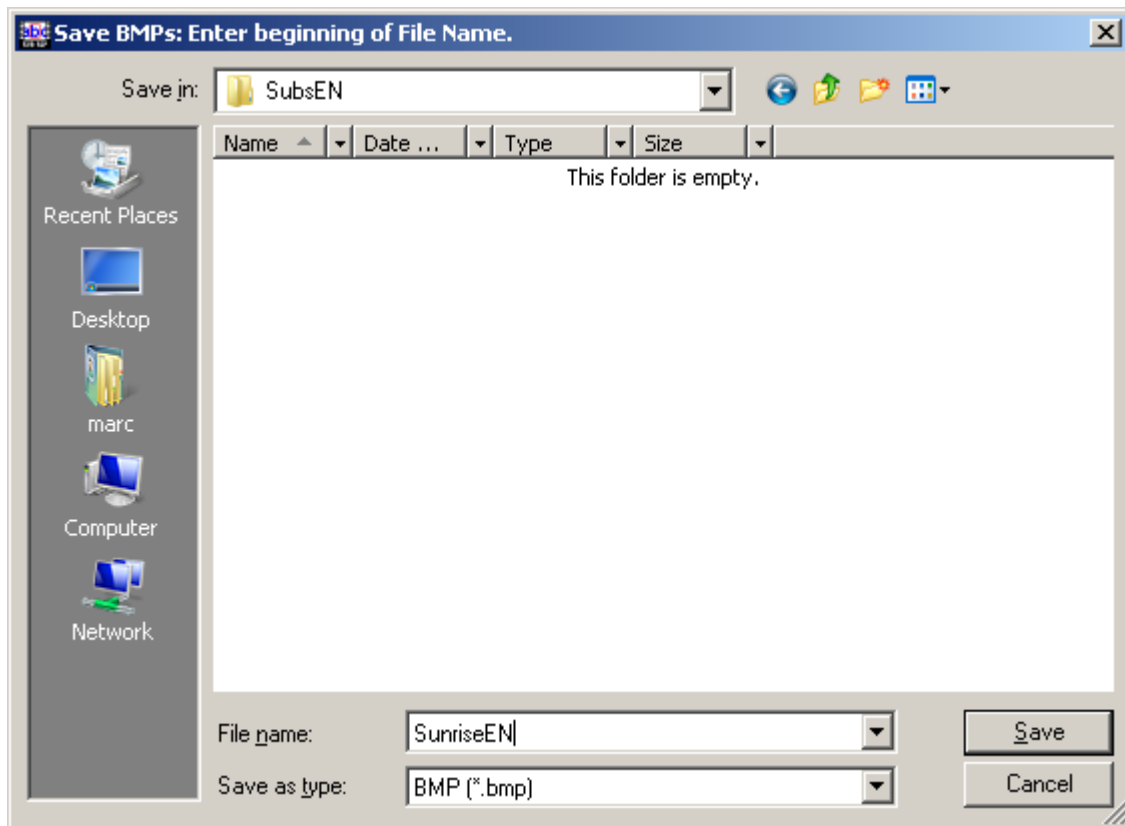
0x20 matches Stream 00 in Subrip
 0x21 matches Stream 01 in Subrip
 0x22 matches Stream 02 in Subrip
 0x23 matches Stream 03 in Subrip etc.

You see both English and French subtitles listed twice, once as **Wide** and once as **Letterbox**. You need only one of these. In 95% of all cases the two are exactly the same, and you can go with either. I usually pick the 'Wide' subtitles by default. Only on a few occasions (the six Star Wars movies come to mind) the letterbox subtitles were the better choice as they were significantly smaller. Anyway, it's up to you what to pick.

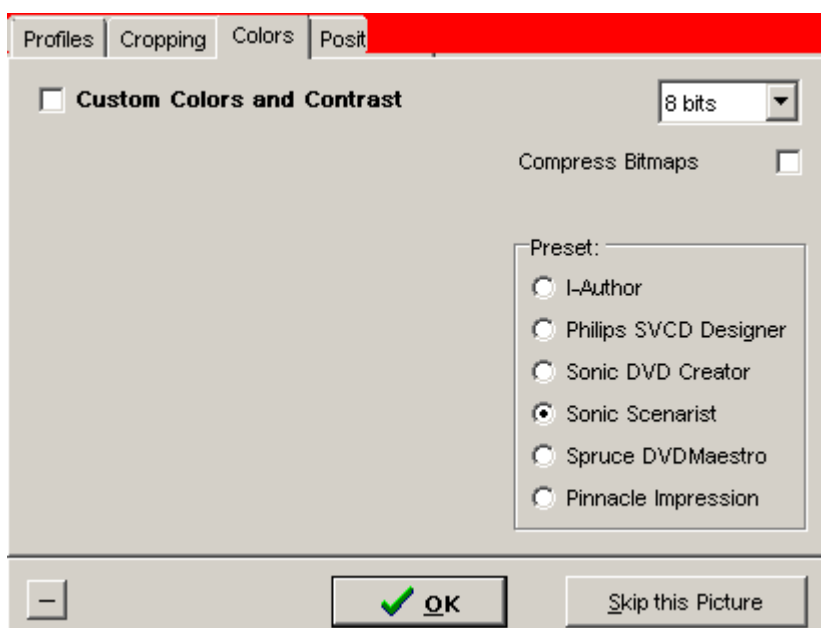
Select your preferred subtitle stream and then click **Start**.

It will open a file window and ask you for a location and filename for saving.

TIP: Create a subfolder in your work folder and give that a name that clearly shows what subtitles it holds. In the example I have created a subfolder called **SubsEN**, EN standing of course for English.



As filename I specify the name of the work folder with EN (again for English) added. Why I do this you can see in the chapter on preparing the subtitles for encoding. When you have created the subfolder, entered it and given a filename click **Save**. It will start processing and after a few seconds it will come up with the following window:

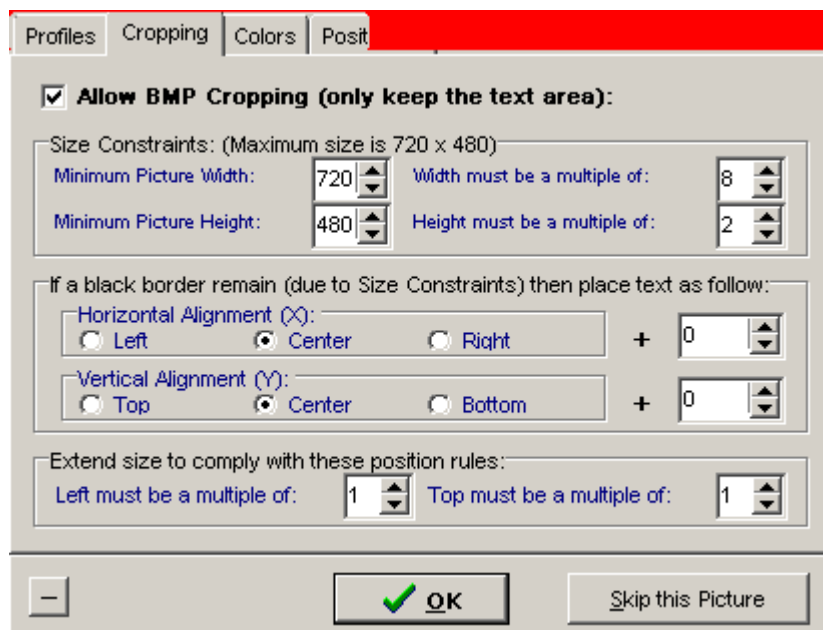


There are two important TABs here, the first is the one shown above, **Colors**, the second one is **Cropping**. Let's have a closer look at these.

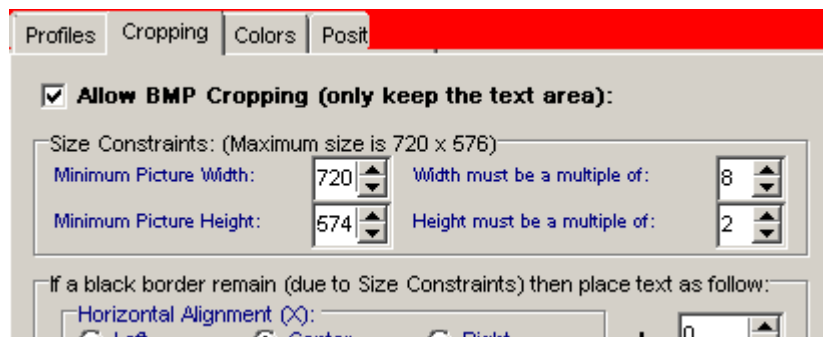
In the **Colors** tab make the settings as you see in the picture above.:

- 8 bits
- Preset: Sonic Scenarist
- Custom Colors and Contrast **NOT** checked
- Compress Bitmaps **NOT** checked.

After this click the **Cropping** tab.



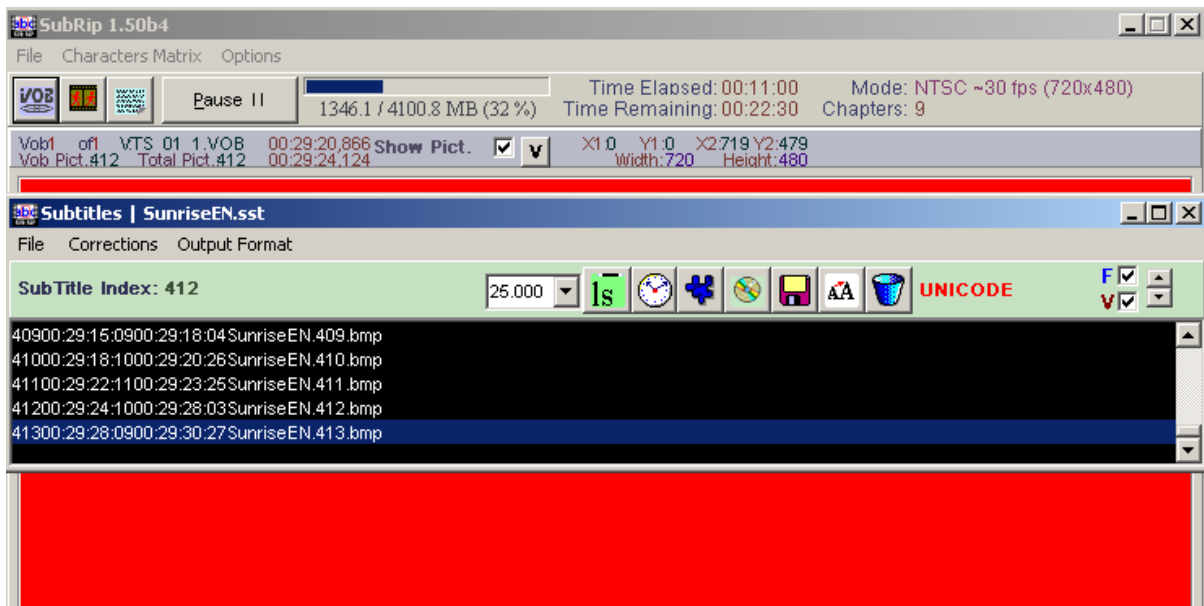
The important fields here are **Minimum Picture Width** and **Height**. These should read **720** for Width and **480** for Height. These are default values for **NTSC** movies and you shouldn't need to change anything. For **PAL** movies it's a different story here. You will see the following:



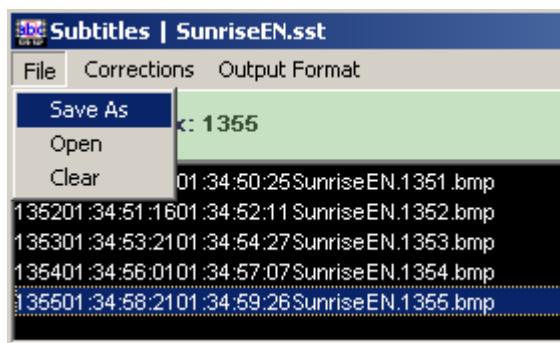
For **PAL** movies it is **important** that you manually set **Minimum Picture Height** with a value of **480** !

Once you verified the values of **720** and **480** click **OK** to start the extraction.

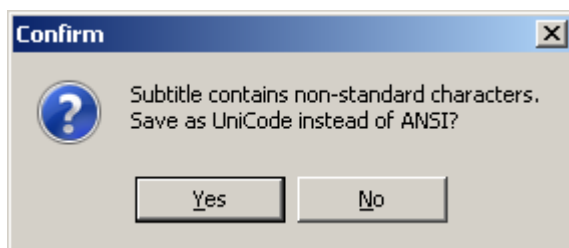
The process starts and you will see a lot of information (including the subtitles) on the screen.



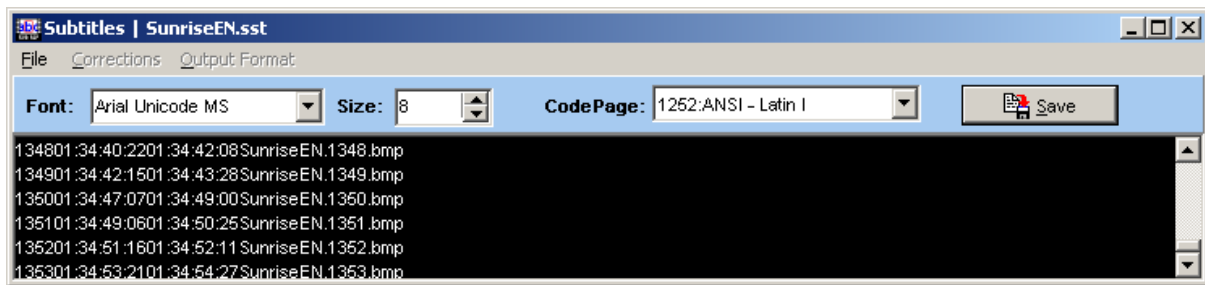
Do not mind all the numbers and information you see, everything is ok. Let it run until the progress bar on top is completely blue and shows 100%. Once it is done select **File->Save As** in the **Subtitles** window.



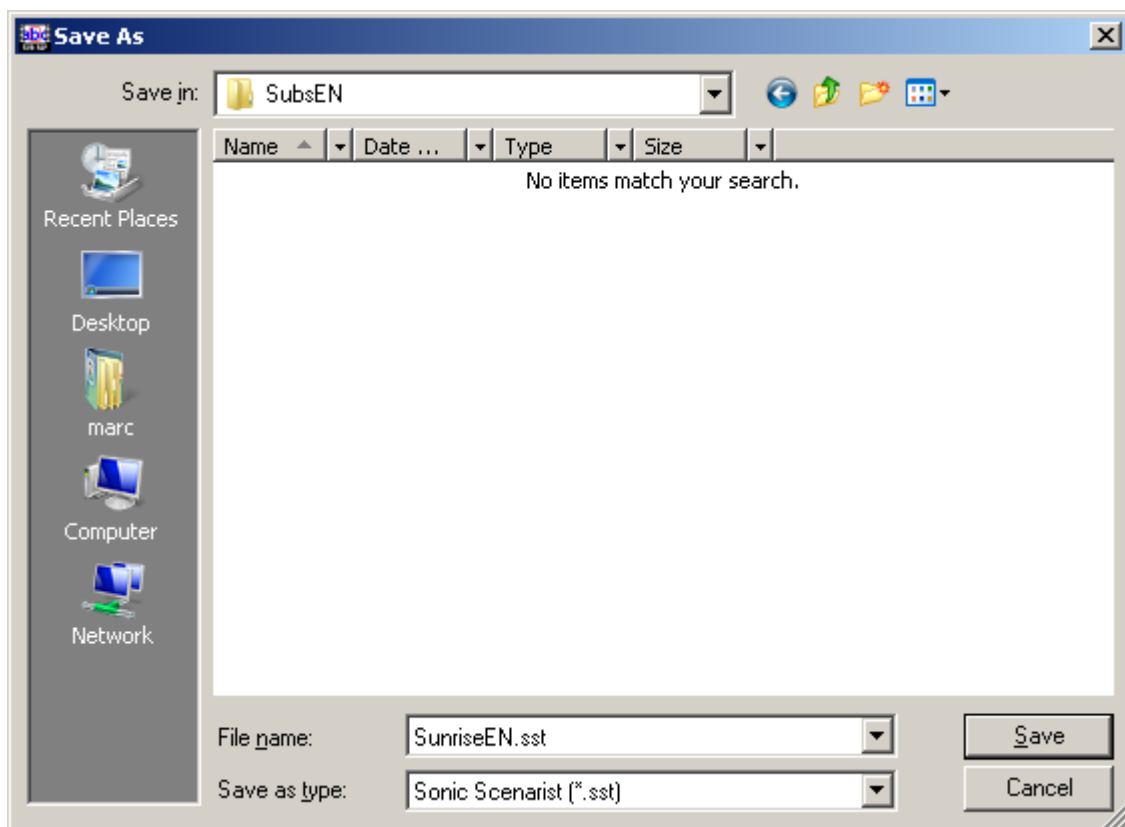
It will ask you if you want to save as UniCode instead of ANSI. Click **No**!



The Subtitles window will now change appearance and a new **Save** button will appear at the right side of the window. Click that button.



A new window will open and it will ask you for a filename. First navigate into the Subtitle subfolder that you created earlier. Give the filename if possible the same name that you used for the subtitles itself. In my case this is **SunriseEN**. Select **Sonic Scenarist (*.sst)** as **Save as type**. Then click **Save**.



You now have a subfolder that's filled with many .BMP picture files and one .SST file.

